

УДК 808.2

## О СЛОВАХ С ФРАЗЕОЛОГИЧЕСКИ ПРОИЗВОДНЫМ ЗНАЧЕНИЕМ

А.В.Жуков

## ABOUT WORDS WITH PHRASEOLOGICALLY DERIVATIVE MEANING

A.V.Zhukov

*Гуманитарный институт НовГУ, anatoij.zhukov@novsu.ru*

В статье рассматриваются широко представленные в русском языке факты лексико-фразеологической синонимии, а также обороты с общим аналитическим значением как возможные источники фразеологически производных значений слов (типа заводиться (завестись) с пол-оборота — заводиться (завестись), склонять (просклонять) во всех падежах (по всем падежам) кого, что — склонять (просклонять) кого, что; большая шишка — шишка; накатать телегу на кого — накатать на кого что; отделаться лёгким испугом — отделаться чем).

**Ключевые слова:** фразеологизм, лексико-фразеологическая синонимия, фразеологизмы с общим аналитическим значением, фразеологически производное значение слова

The article deals with facts of lexical-phraseological synonymy widely represented in the Russian language, as well as expressions with general analytical meaning as possible sources of phraseologically derivative meanings of words.

**Keywords:** phraseme (idiom), lexical-phraseological synonymy, phrasemes with general analytical meaning, phraseologically derivative meaning of the word

*Памяти**Виктора Терентьевича Бондаренко*

1. В лексико-семантической системе современного русского языка самостоятельный исследовательский интерес представляют слова, отдельные значения которых с той или иной степенью вероятности восходят к фразеологическим оборотам, формально при этом совпадая с отдельными компонентами фразеологизмов. В этом отношении показателен глагольный оборот вертеться (кружиться, кругиться) как белка в колесе `находиться в беспрестанных хлопотах; суетиться`, обнаруживающий синонимические отношения с соответствующими глаголами свободно-го употребления. См., например: вертеться, несов. `б.

Разг. Быть в постоянных хлопотах, заботах, в постоянной суете` (БАС<sup>2</sup>, II, 126) [1].

Лексико-фразеологической синонимия, как показало проведенное нами исследование, является не только одним из системно-обусловленных способов пополнения лексико-семантических ресурсов языка [2], но и специфическим путем развития и формирования слов с особым типом семантики. Как справедливо отмечал В.В.Виноградов, «история значений слова неразрывно связана с историей фразеологических оборотов» [3].

Лексико-фразеологическая синонимия интерпретировалась исследователями по-разному: и как результат семантической конденсации идиом

(А.М.Бабкин), и как проявление закона импликации (В.М.Мокиенко), и как особый способ отфразеологического словообразования (Н.М.Шанский) и т. д.

В.П.Жуков, осмысливая лексико-фразеологические параллели типа вагон (воз) кого, чего — вагон (воз) и маленькая тележка кого, чего `значительное количество кого или чего-либо`, завилать — завилать хвостом `повести себя уклончиво`, нередко размещаемые составителями толковых словарей не только в общей словарной статье, но и на правах семантических дериватов по принципу «производящее значение слова» > «производное значение фразеологизма», пришел к обоснованному выводу о том, что «в действительности... процесс образования фразеологизмов не связан с появлением в слове переносного значения, равным образом и переносные значения в словах свободного употребления обычно возникают независимо от формирования фразеологизмов» [4].

Вместе с тем, лексико-фразеологическая синонимия, охватывающая значительный массив фразеологизмов и сопутствующих слов-синонимов (более 250 соответствий), обладает наряду с регулярностью также и свойством системной обусловленности, носит системно-приобретенный характер. «Наблюдения показывают, — особо подчеркивал Н.М.Шанский, — что многие фразеологизмы по отношению к синонимичным им словам являются не вторичными, а исходными» [5]. В свете сказанного производное от фразеологизма слово или его значение, помещенное в словарную статью на правах семантического деривата, целесообразно с помощью специальной пометы отсылать к соответствующей производящей идиоме.

Приведем примеры лексико-фразеологической синонимии из нашего «Лексико-фразеологического словаря русского языка» [6].

*Заводиться (завестись) с пол-оборота* `Прост. Неодобр. Употр. при подлежащ. со значением лица. Будучи вспыльчивым, несдержанным, быстро возбуждаться, чересчур раздражаться, горячиться` — завестись, сов. (несов. заводиться) `5. перен. Прост. Прийти в возбуждение, начать горячиться.` (МАС, I, 501) [7].

*Извиваться ужом* `Разг. Неодобр. Употр. при подлежащ. со значением лица. 1. Хитрить, ловко изворачиваться. 2. перед кем. Лстить, угодничать, добиваясь чего-л.` — извиваться, несов. (сов. извиться) `2. Перен. Вести себя не прямо; хитрить, изворачиваться, угодничать` (БАС, V, 117) [8].

*Ловить (хватать) на лету* что `Разг. Одобр. Употр. при подлежащ. со значением лица. 1. Понимать, усваивать сразу, легко и быстро` — схватить сов., перех. (несов. схватывать). `7. перен. Разг. Быстро понять, воспринять, усвоить что-л.` (МАС, IV, 315).

*Шарашкина контора* `Разг. Пренебр. Учреждение, организация, не вызывающая доверия, с сомнительной репутацией` — контора, ж. `2. Разг. Не вызывающее доверия учреждение, предприятие и т. п.` (Ефремова, I, 707) [9].

*Играть (ломать) комедию; сыграть комедию.* `Презр. Употр. при подлежащ. со значением лица. Лицемерить, притворяться` — играть несов., перех. и

неперех. 9. неперех. Проявлять какое-л. качество, чувство, не имея, не испытывая его в действительности, притворяться, изображая собою что-л. (Ефремова, I, 567); комедия, ж. `3. Презр. Лицемерие, притворство в исполнении чего-л., лицемерное поведение` (МАС, II, 82).

2. Смежным с лексико-фразеологической синонимией, в той или иной степени сопутствующим ей феноменом выступает процесс равномерной лексикализации компонентов, в ходе которого формируются фразеологизмы с общим аналитическим значением типа *бегать с места на место, берedit рану (душу, сердце), блуждать (бродить) в потемках, большая шишка, заваривать кашу, открывать новую страницу (главу)* и под. В оборотах подобного типа совокупное фразеологическое содержание пропорционально распределяется между отдельными словами-компонентами в соответствии с их грамматическими ролями в составе исходного словосочетания [10].

Ограничимся отдельными примерами фразеологизмов с общим аналитическим значением.

*Закрывать (прикрывать) лавочку чью, какую* `Разг. Пренебр. Употр. при подлежащ. со значением лица. Прекращать чью-л. деятельность, работу (обычно о группе лиц с сомнительной репутацией) — закрыть, сов., перех. (несов. закрывать) `7. Прекратить, прервать деятельность, работу (какого-л. учреждения, предприятия и т. д.)`; — лавочка2, ж. `2. Прост. О нечестном, незаконном предприятии, затее, а также о людях, участвующих в таком предприятии или затее` (МАС, II, 159).

*Найти (находить) ключ к чему* `Употр. при подлежащ. со значением лица. Отыскать средство для решения какой-л. проблемы` — найти1, сов., перех. (несов. находить1) `1. // Определить путем умозаключений, вычислений и т. п.` (МАС, II, 357); — ключ1, м. `3. Перен.; к чему. Средство, возможность для разгадки, понимания чего-л., для овладения чем-л.` (МАС, II, 61).

*Лишний рот* `Разг. Устар. 1. Человек, нуждающийся в материальной поддержке, требующий от кого-л. лишних затрат. 2. Чаще в знач. сказ. Неодобр. Употр. при подлежащ. со значением лица. Человек, обременяющий других.` — лишний, -я, -ее. `1. Превышающий нужное или установленное количество, остающийся сверх этого количества. 2. Такой, без которого можно обойтись; ненужный. // Такой, присутствие которого нежелательно 3. Добавочный, дополнительный` (МАС, II, 193); — Рот, м. `2. перен. Прост. То же, что едок (в 1 знач.)` (МАС, III, 733); — Едок, м. `1. Один человек как единица при распределении, расходовании пищевых продуктов. // Разг. Каждый из тех, кто питается за общим столом в семье или в каком-л. коллективе` (МАС, I, 463).

Как видно из приведенных примеров, степень семантической самостоятельности и, что особенно важно, производящей лексико-семантической инерции компонентов и при лексико-фразеологической синонимии, и при равномерной лексикализации оборотов может быть разной и зависит от реальных лексико-фразеологических системных связей.

3. Рассмотренные языковые явления представляют самостоятельный интерес с точки зрения теории связанного значения слова [11; 12]. Данный аспект, предполагающий просеивание рассмотренных выше и многочисленных подобных им фактов сквозь сито существующих типологий семантической связанности, требует более глубокого изучения, описания и систематизации. Наши предварительные наблюдения дают основания предположить, что среди слов с производным фразеологическим значением обнаруживаются как лексемы со свободным типом семантики, так и слова, имеющие различные ограничения собственно семантического, синтаксического и морфологического характера.

Проиллюстрируем сказанное отдельными примерами.

*Важная птица* (чаще употр. в ед. ч.). `Чаще в знач. сказ. Употр. при подлежащ. со значением лица. Высокий по должности, положению, званию. Ср.: птица высокого полёта, важная шишка и с противоп. знач.: птица низкого полёта, мелкая сошка, последняя спица в колеснице, шишка на ровном месте; — важный `2. Обладающий значительной властью, влиянием; высокий по положению, должности и т. п.` (БАС2, II, 15) (свободный тип значения слова, по классификации В.В.Виноградова).

*Навязать на шею кому, чью кого, что* `Прост. Употр. при подлежащ. со значением лица. Обременить кого-л. заботой о ком-л. или о чем-л.` — навязать<sup>1</sup>, сов., перех. (несов. навязывать). `2. перен.; кому-чему. Заставить, принудить принять что-л. против желания, против воли` (конструктивно-обусловленный тип значения). (МАС, II, 336)

*Бред собачий* (мн. ч. не употр.) `Прост. Нечто несуразное, лишённое всякого смысла. Ср.: бред сивой кобылы.` — бред, м. `4. перен. Разг. О чем-л. несуразном, бессмысленном, неправдоподобном (обычно в функции сказуемого).` (БАС2, I, 751) (синтаксически связанный тип значения).

«Вокруг многозначного слова, — подытоживал В.В.Виноградов, — группируется несколько фразеологических серий. Большая часть значений слов фразеологически связана» [3, с. 176]. Думается, лексико-семантическое, стилистическое и грамматическое своеобразие фразеологически производных лексических значений должно быть предметом особого внимания лексикологов и лексикографов.

2. Жуков А.В. Фразеологическая переходность в русском языке. Л.: ЛГПИ им. А.И.Герцена, 1984. 93 с.
3. Виноградов В.В. Основные типы лексических значений слова // Виноградов В.В. Избранные труды. Лексикология и лексикография. М.: Наука, 1977. С. 183.
4. Жуков В.П. Семантика фразеологических оборотов. М.: Просвещение, 1978. С. 99.
5. Шанский Н.М. Фразеология современного русского языка. Изд-е третье, испр. и доп. М.: Высшая школа, 1985. С. 128.
6. Жуков А.В. Лексико-фразеологический словарь русского языка. 2-е изд-е, испр. и доп. М.: Астрель. АСТ, 2010. 704 с.
7. Словарь русского языка: В 4 т. 3-е изд-е, стереотип. М.: Русский язык, 1985-1988 (МАС).
8. Словарь современного русского литературного языка. В 17 т. М.; Л.: Наука, 1950-1965 (БАС).
9. Ефремова Т.Ф. Новый словарь русского языка: Толково-словообразовательный. В 2 т. М.: Русский язык, 2000 (Ефремова).
10. Жуков А.В. Фразеологизмы с общим аналитическим значением в русском языке // Вестник НовГУ. Сер. «Гуманитарные науки: история, литературоведение, языкознание». 2002. № 21. С. 60.
11. Гвоздарев Ю.А. Фразеологические сочетания современного русского языка. Ростов-н/Д: Издательство Ростовского университета, 1973. 103 с.
12. Телия В.Н. Типы языковых значений. Связанное значение слова в языке. М.: Наука, 1981. 269 с.

#### References

1. Slovar' sovremennogo russkogo literaturnogo yazyka: V 20 t [The dictionary of contemporary Russian literary language in 20 vols]. Moscow, 1991-1994 (БАС2).
2. Zhukov A.V. Frazеologicheskaya perekhodnost' v russkom yazyke [Phraseological transitivity in Russian language]. Leningrad, 1984. 93 p.
3. Vinogradov V.V. Osnovnye tipy leksicheskikh znacheniy slova [The main types of lexical meanings]. Vinogradov V.V. [Selected works. Lexicology and lexicography]. Moscow, 1977, p. 183. (In Russ.).
4. Zhukov V.P. Semantika frazeologicheskikh oborotov [The semantics of idioms]. Moscow, 1978, p. 99.
5. Shanskiy N.M. Frazеologiya sovremennogo russkogo yazyka [The phraseology of contemporary Russian language]. Moscow, 1985, p. 128.
6. Zhukov A.V. Leksiko-frazеologicheskii slovar' russkogo yazyka [Lexical-phraseological dictionary of Russian language]. Moscow, 2010. 704 p.
7. Slovar' russkogo yazyka: V 4 t [The dictionary of Russian language in 4 vols]. Moscow, 1985-1988 (МАС).
8. Slovar' sovremennogo russkogo literaturnogo yazyka. V 17 t [The dictionary of contemporary Russian literary language in 17 vols]. Moscow; Leningrad, 1950-1965 (БАС).
9. Efremova T.F. Novyy slovar' russkogo yazyka: Tolkovo-slovoobrazovatel'nyy. V 2 t [New Dictionary of Russian language, explanatory and word-formative in 2 vols]. Moscow, 2000 (Ефремова).
10. Zhukov A.V. Frazеologizmy s obshchim analiticheskim znacheniem v russkom yazyke [Expressions with general analytical meaning in the Russian language]. Vestnik NovSU, 2002, no. 21, p. 60.
11. Gvozдарев Yu.A. Frazеologicheskie sochetaniya sovremennogo russkogo yazyka [Phraseological collocations of contemporary Russian language]. Rostov-on-Don, 1973. 103 p.
12. Teliya V.N. Tipy yazykovykh znacheniy. Svyazannoe znachenie slova v yazyke [Types of linguistic meanings. Fixed meaning in the language]. Moscow, 1981. 269 p.

1. Словарь современного русского литературного языка: В 20 т. М.: Русский язык, 1991-1994 (БАС2). Здесь и далее после условного сокращения лексикографического источника указывается том и страница.